

## Transizioni

### **A: Espressione di una continuità logica**

#### **- per esprimere l' identità, l' equivalenza**

sarebbe a dire = πράγμα που σημαίνει

vale a dire = πράγμα που σημαίνει, τουτέστιν

in altri termini = με άλλα λόγια

ossia = δηλαδή

riassumendo = συνοψίζοντας

in breve = εν συντομία

in una parola = με λίγα λόγια

così = έτσι

così che = έτσι ώστε

come = όπως

sicché = έτσι, λοιπόν, έτσι ώστε, επομένως, άρα

cioè = δηλαδή

#### **- per esprimere la causa**

a causa di = εξαιτίας

per via di = εξαιτίας, λόγω

perchè = γιατί, επειδή

poichè = από τη στιγμή που, αφού, δεδομένου ότι, διότι, εφόσον, καθόσον, ως

siccome = επειδή, καθώς, μια και

visto che = δεδομένου ότι

per il fatto che = επειδή, εξαιτίας του γεγονότος ότι

dato che = δεδομένου ότι

dal momento che = από τη στιγμή που

#### **- per esprimere la conseguenza**

dunque = επομένως, έτσι, λοιπόν, συνεπώς, ως εκ τούτου

quindi = επομένως, άρα, συνεπώς, άρατε

di conseguenza = ως επακόλουθο, κατά συνέπεια

di modo che = έτσι ώστε

così che = έτσι ώστε

tanto che = έτσι ώστε

**- per esprimere la simultaneità**

nel frattempo = εντωμεταξύ

intanto = εντωμεταξύ, ενόσω, ενώ, καθώς

contemporaneamente = ταυτόχρονα

allo stesso tempo = ταυτόχρονα

quando = όταν

durante = καθώς, κατά τη διάρκεια

simultaneamente = ταυτόχρονα, παράλληλα

mentre = ενώ, καθώς

**- per esprimere un' idea di misura o di proporzione**

tanto...che = τόσο...ώστε

tanto più che... = τόσο πολύ...ώστε, πόσο μάλλον

più / meno di = περισσότερο / λιγότερο

tanto...quanto = τόσο...όσο

così...come = όπως...έτσι

**- per esprimere lo scopo**

per questo = γι' αυτό, για το λόγο αυτό

al fine di = με σκοπό

allo scopo di = με σκοπό

in questo senso = γι' αυτό το λόγο

in quest' ottica = από αυτήν την άποψη

in questa prospettiva = από αυτήν την άποψη, όψη, πλευρά

**B. Espressioni di una divergenza logica**

**- per esprimere una concessione**

benchè = αν και, καίτοι, μολονότι, παρά

nonostante che = παρόλο που

malgrado che = παρόλο που, ακόμη και εάν, ενώ, μολονότι, όμως, παρόλα αυτά, ωστόσο

comunque = εντούτοις, όμως, πάντως, ό,τι και αν, ούτως ή άλλως, σε κάθε περίπτωση, ωστόσο

sebbene = ακόμη και εάν, αν και, ενώ

quantunque = ακόμη και εάν, αν και, ενώ, μολονότι, όμως, παρόλο

pur (+ gerundio) = αν και, παρόλο που

anche se (+ indicativo) = αν και, παρόλο που

ad ogni modo = όπως και να 'χει

**- per esprimere una restrizione**

soltanto = μόνο

solamente = μόνο

solo = μόνο, απλά και μόνο, μονάχα, με την προϋπόθεση

almeno = τουλάχιστον, το λιγότερο

ancora = ακόμη, επιπλέον

ancora meno = τόσο το χειρότερο, λιγότερο

**- per esprimere un' aggiunta**

non solo...ma anche = όχι μόνο...αλλά και

non solo...ma ancora = όχι μόνο ....αλλά και

inoltre = επίσης, εκτός αυτού, επιπλέον, επιπροσθέτως, πέραν τούτου

tanto più che... = πόσο μάλλον

**- per esprimere una scelta**

sia...sia = και...και, είτε...ή, ή...ή, και ο ένας και ο άλλος

sia...che = και...και, και ο ένας και ο άλλος

o...o = ή...ή

né...né = ούτε...ούτε

**- per esprimere una opposizione**

mai = ποτέ, μηδέποτε, ουδέποτε

invece = αντί, αντίθετα, αντιθέτως, απενάντιας, απ' την άλλη μεριά

anzi = κάθε άλλο, αντιθέτως, ή μάλλον, και μάλιστα, μάλιστα, καθόλου

oppure = ή, αλλιώς, διαφορετικά, ειδάλλως

tuttavia = παρόλα αυτά, μολοντούτο, ωστόσο

comunque = εντούτοις, όμως, πάντως, ωστόσο, όπως και αν

errpure = και όμως, και ακόμη, και επιπλέον, μολαταύτα, παρόλα αυτά, ωστόσο

al contrario = αντίθετα

[A cura di Vaghelis Kassos](#)

[PRISMA – Centro di lingua e cultura italiana per stranieri - Kalymnos](#)